



KHÓA THIỀN VIPASSANA

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM DỰ KHÓA THIỀN SONG NGỮ ANH-VIỆT / ENGLISH-VIETNAMESE BILINGUAL COURSE APPLICATION

Từ ngày/From: _____ Đến ngày/To: _____ Tại /Ar: _____

Để ghi danh tham dự khóa thiền, xin vui lòng điền vào mẫu đơn này, gửi đến địa chỉ ở bên dưới và chờ hồi báo. Xin vui lòng trả lời tất cả những câu hỏi một cách đầy đủ. Thông tin này sẽ được **giữ kín** một cách nghiêm túc.

To apply for a place in the course, please complete this form, return it to the address below, and await notification. Please answer all questions fully. This information will be kept strictly confidential.

Xin điền các thông tin bên dưới bằng tiếng Việt có dấu:

Họ và Tên/Full Name (ghi đầy đủ nguyên họ và tên):			
Nếu là tu sĩ, xin ghi Pháp danh: (<i>Bhikkhu/Bhikkhuni's Dhamma Name</i>)		Năm thọ giới tỳ kheo: (<i>Year ordained as Bhikkhu/Bhikkhuni</i>)	
Giới tính/Gender: Nam/Male <input type="checkbox"/> Nữ/Female <input type="checkbox"/>		Nghề nghiệp/Occupation:	
Số CMND/Passport:		cấp ngày/date of issue tại/place of issue	
Tuổi/Age:	Ngày sinh/Date of Birth: Ngày/Day	Tháng/Mo	Năm/Yr
Địa chỉ/Street Address:		Thành phố/City:	
Tiểu bang, Tỉnh/State, Province:		Quốc gia/Country:	Mã số bưu điện/Zip/Postal Code:
Số điện thoại nhà/Home Phone:		Số điện thoại nơi làm việc/Work Phone:	
Số điện thoại di động/Mobile phone:		Địa chỉ E-mail/E-mail Address:	
Từ sau khóa trước đến nay, địa chỉ/address, điện thoại/phone, e-mail có thay đổi không?			Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No <input type="checkbox"/>

- Đánh dấu vào đây nếu quý vị tự lái xe đi và sẵn lòng để cho những thiền sinh khác liên lạc để đi nhờ xe:
Check here if you are driving and willing to be contacted by other students seeking a ride to the course:
- Có ai trong gia đình của quý vị hay bạn của quý vị tham dự khóa thiền này không? Có/Yes Không/No
Will a friend or family member be taking this course as well?
- Nếu có xin cho biết Tên/Quan hệ /If yes, Name(s)/Relationship: _____
- Dân tộc / Native country: _____ Ngôn ngữ chính / Native language: _____
- Những ngôn ngữ khác quý vị thông thạo / Other languages that you understand well: _____
- Quý vị đã hoàn tất khóa thiền 10 ngày nào với S.N. Goenka hoặc với các Thiền sư Phụ tá của ông chưa? / Have you completed a 10-day course with S.N. Goenka or any of his assistant teachers?
Không/No (Thiền sinh mới/New Student)
Có/Yes (Thiền sinh cũ/Old Student)

Thiền Sinh Mới / New Students:

1. Quý vị đã có thực hành phương pháp thiền, hay phương pháp trị liệu nào trước đây không? <i>Have you had any previous experience with meditation techniques, therapies or healing practices?</i> <input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No <input type="checkbox"/>
a) Nếu có, xin ghi chi tiết / If yes, please give details:
b) Quý vị có dạy hay áp dụng phương pháp trị liệu nào lên người khác không? Nếu có, xin ghi chi tiết. <i>Do you teach or practice on others? If yes, please give details.</i>
2. Quý vị biết về Vipassana qua cách nào, hay ai đã giới thiệu quý vị đến với khóa thiền? / How did you learn about Vipassana, or who introduced you to this course?

Thiền Sinh Cũ / Old Students:

	Ngày/Date	Địa điểm/Location	Tên thiền sư/Teacher(s)
Khóa thiền đầu tiên / First Course	_____	_____	_____
Khóa thiền gần nhất / Most Recent	_____	_____	_____
Tổng số khóa thiền 10 ngày: <i>Total Number of 10-Day Courses:</i> _____	Tham dự trọn khóa: <i>Sat Full-time:</i> _____	Phục vụ trọn khóa: <i>Served Full-time:</i> _____	
Những khóa thiền khác (xin ghi rõ): <i>Other Courses Sat (specify)</i>		Những khóa phục vụ khác (xin ghi rõ): <i>Other Courses Served (specify)</i>	

1. Quý vị có thực hành phương pháp thiền nào khác (bao gồm cả những pháp thiền của Vipassana khác), phương pháp tâm lý trị liệu kể từ khóa thiền vừa qua với S.N. Goenka hoặc với những Thiền sư Phụ tá của ông không? / *Have you practiced other meditation techniques (including other types of Vipassana), therapies or healing practices since your last course with S.N. Goenka or any of his assistant teachers?* Có/Yes Không/No

a. Nếu có, xin ghi rõ chi tiết / *If yes, please give details:*

b. Quý vị có dạy hay áp dụng phương pháp trị liệu nào lên người khác không? Nếu có xin ghi chi tiết? / *Do you teach or practice on others? If yes, please give details.* Có/Yes Không/No

2. Quý vị có duy trì sự hành thiền Vipassana của quý vị kể từ khóa thiền vừa rồi không? / *Have you maintained your practice of Vipassana meditation since your last course?* Có/Yes Không/No
 Nếu có xin ghi chi tiết (mấy lần trong ngày, bao lâu, v.v...)/*Please give details (how much time daily, etc.)*

3. Đánh dấu vào đây nếu quý vị có thể đến sớm để giúp chuẩn bị khóa thiền này nếu cần đến:
Check here if you can come early to help set-up if needed:

4. Đánh dấu vào đây nếu quý vị sẵn lòng để phục vụ khóa thiền này nếu cần đến:
Check here if you would be willing to serve this course should the need arise:

5. Nếu quý vị không tham dự trọn khóa thiền, xin vui lòng cho biết ngày và giờ quý vị đến: / *If you are not attending the entire course, please give your arrival date and hour:* _____ Ngày và giờ quý vị rời: / *Departure date, hour:* _____

Thiền Sinh Cũ và Mới / New and Old Students:

1. Quý vị có vấn đề gì về thể lực, tình trạng sức khỏe hay bệnh tật không?..... Có/Yes Không/No
Do you have any physical health problems, medical conditions or diseases
 Nếu có, xin vui lòng ghi chi tiết (ngày, triệu chứng, khoảng thời gian, trị liệu, tình trạng hiện tại).
If yes, please give details (dates, symptoms, duration, treatment, present condition)

2. Thiền sinh nữ: quý vị có đang mang thai không? *Female student: are you pregnant?* Có/Yes Không/No

Quý vị có, hay có bao giờ bị vấn đề về tâm lý như là sự suy nhược tâm lý, âu lo, hoảng hốt, v.v...? / *Do you have, or have you ever had, any mental health problems such as significant depression or anxiety, panic attacks, manic depression, schizophrenia, etc.* Có/Yes Không/No
 Nếu có, xin vui lòng ghi chi tiết (ngày, triệu chứng, khoảng thời gian, trị liệu, tình trạng hiện tại) / *If yes, please give details (dates, symptoms, duration, hospitalization treatment, present condition):*

Hiện tại, hay trong hai năm vừa qua quý vị có bao giờ dùng rượu và ma túy như là cần sa, thuốc kích thích, thuốc an thần, coca-in, bạch phiến hay là những chất gây nghiện khác không? / *Are you now taking, or have you taken within the past two years, any alcohol or drugs (such as marijuana, amphetamines, barbiturates, cocaine, heroin, or other intoxicants)?* Có/Yes Không/No
 Nếu có, xin vui lòng ghi chi tiết (ngày, loại thuốc, số lượng, sự nghiện, trị liệu, cách sử dụng hiện tại) / *If yes, please give details (dates, types, amounts, additions, treatment, present use):*

Hiện tại, hay trong 2 năm vừa qua, quý vị có dùng thuốc theo toa bác sĩ không? / *Are you now taking, or have you taken within the past two years, any prescribed medication?* Có/Yes Không/No
 Nếu có, xin vui lòng ghi chi tiết (ngày, loại thuốc, liều lượng, cách sử dụng hiện tại) / *If yes, please give details (dates, types, dosage, present use):*

Xin liệt kê các thức ăn quý vị bị dị ứng. *Please list any food you are allergic to.*

Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc cẩn thận và hiểu rõ thông tin về Thiền Vipassana, Giới thiệu về Phương Pháp và Nội Quy cho khóa thiền. Tôi đồng ý ở lại trong khu vực của khóa thiền và tuân theo tất cả những điều lệ kỷ luật trong suốt thời gian của khóa thiền. Tôi nhận thức khóa thiền Vipassana là một sự cam kết nghiêm túc đòi hỏi tôi phải có đầy đủ sức khỏe về mặt tinh thần lẫn thể chất và tôi khẳng định rằng tôi có đủ tiêu chuẩn để tham dự. Trong phạm vi hiểu biết của tôi, tôi cam đoan những thông tin trên đây là đúng sự thật.

I acknowledge that I have carefully read and understood the booklet Vipassana Meditation, Introduction to the Technique and Code of Discipline for Meditation Courses. I agree to stay on the course site and to abide by all the rules and regulations for the duration of the course. I realize that a Vipassana meditation course is a serious undertaking that will require my full mental and physical health and I affirm that I am fit to participate in it. I hereby certify that the above information is true to the best of my knowledge.

Ký Tên/Signature	Ngày/Date:
-------------------------	-------------------